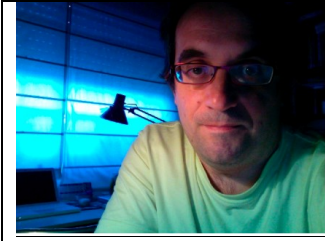


Manel Ollé CV

Manel Ollé (Barcelona, 1962), tenured associate professor in History and Culture of Modern and Contemporary China, Humanities Department, Universitat Pompeu Fabra (UPF Barcelona), coordinator of the *Master of Chinese Studies* UPF <http://www.upf.edu/mxina>



UPF Humanitats, despatx. 20.2E44
C/Ramon Trias Fargas 25, Barcelona 08005
Tel. 935421981
manel.olle@upf.edu
<http://twitter.com/mnlole>
<https://www.facebook.com/manel.olle>

Research fields

- Maritime China in 16th and 17th century, Europeans Perceptions of China, Portuguese and Castilians in East Asia, Southeast Asian Chinese Diaspora, Contemporary and Modern Chinese history and culture

Research projects (IP)

- “Southern European Historical Materials Concerning China in the 16th and 17th Centuries (1) Spanish Digital Database Construction Project” 清華大學歷史研究所與西班牙龐培法布拉大學 Manel Ollé 等人共同合作十六、十七世紀有關中國之南歐史料(IP): Yu-chung Lee, Institute of History, National Tsing Hua University, with Manel Ollé of Universitat Pompeu Fabra (Spain) *Chiang Ching-kuo Foundation*. Grant amount: NT\$3,200,000 (80.000 Euros), 2016-2018
- “Early Confucian philosophy in the light of the Guardian manuscripts”. OLLÉ RODRÍGUEZ, MANEL (IP). Marie Curie Intra-European Fellowship (PIEF-GA-274566), 2011-2013 (220.000 EUROS)
- “Procesamiento técnico de fondos bibliográficos asiáticos de la Biblioteca de la Universidad Pompeu Fabra”, OLLÉ RODRÍGUEZ MANEL, (IP) FFI2011-13465-E (subprograma FILO) Subdirección General de Proyectos de Investigación. Dirección General de Investigación y Gestión del Plan Nacional de I+D+i. Ministerio de Ciencia e Innovación, 2012 (12.000 EUROS)

Research Groups

- Visitant Researcher at *National Research Centre of Overseas Sinology* 北京外国语大学中国海外汉学研究中心 Beijing Foreign Studies University (BFSU Beijing)
- Associate Unit of CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) “*Grupo de Estudios de Asia Pacífico*” (UPF-CSIC)
- ECERM Ethnographies, Cultural Encounters and Religious Missions in the Iberian World (ECERM (2014 SGR 980)
- GRIMSE Group on Empires, Metropolises, and Extra-European Societies (GRIMSE_UPF)
- Grup de Recerca en Espais Interculturals, Llengües i Identitats (GREILI_UPF)

Research projects

- *Eclipse imperial: transición y emergencia de nuevas estructuras políticas en América, Asia y África (1750-1950)*. HAR2012-39352-C02-(Ministerio de Economía y Competitividad (MINECO) IP: Josep M. Delgado. 2013-2016
- *Estudis de cas de la influència del nucli familiar, el procés d'acollida i l'edat d'arribada en la construcció de les actituds i ideologies*

lingüístiques dels joves llatinoamericans i xinesos a Catalunya. Recercaixa (La Caixa). Febrer 2011- febrer 2013. MT065706. ACUP Investigadora responsable: Mireia Trenchs.

- *Transiciones Imperiales, cambio institucional y divergencia. Un análisis comparado de la trayectoria colonial y postcolonial de las posesiones españolas en América, Asia y África (1500-1900)*. (HAR2009-14099-CO2-01) Ministerio de Ciencia e Innovación Gener 2010 - diciembre 2012. Investigador principal: Josep M. Delgado
- *Actituds lingüístiques i identitats en construcció de joves immigrants xinesos i llatinoamericans a l'escola catalana.*" (Ref.: 2009ARAFI-00049). AGAUR, Generalitat de Catalunya. 2010-2011. Investigadora principal: Mireia Trenchs.
- *Dinámicas imperiales: descolonización y transiciones imperiales. El imperio colonial Español (1650-1975)* (Ref: HUM2006-07328) Ministerio de Ciencia y Tecnología. Dirección General de Investigación en el marco de los proyectos I+D de los Programas de investigación Científica, Desarrollo e innovación y del Programa Nacional de Promoción General de Conocimiento (Área de historia y arte). 2006- 2009. Investigador principal: J. M. Delgado.
- *Projecto de investigação Peregrinação de Fernão Mendes Pinto: projecto de publicação anotada da obra de Fernão Mendes Pinto*. Fundação Oriente. 2007-2008. Investigador principal: Jorge Santos Alves.

Supervision of doctoral theses

- Ubaldo Iacarino, "Comercio y diplomacia entre Japón y Filipinas en la era Keicho (1596-1615)", (12-12-2013) Doctorado de Historia. Departament d'Humanitats-IUHJVIV-UPF (Codirectora: Patrizia Carioti, Istituto Orientale de Napoli, Italia
- Francisco Javier Cantalapiedra, "La primera embajada china en Europa y América: Chen Lanbin y Li Shuchang en España (1874-1879) (20-5-2015) Doctorado de Historia. Departament d'Humanitats-IUHJVIV-UPF
- Filippo Constantini, "The Great Harmony: The Paradigm of Harmony in Zhang Zai's Philosophical System", (13-5-2016) Doctorado de Humanidades. Departament d'Humanitats, UPF.
- José Montaña, " "La reescritura del cine japonés contemporáneo en la crítica española. Observaciones de los márgenes del polisistema cinematográfico", (7-5-2016) Doctorado de Humanidades. Departament d'Humanitats, UPF.

Research Evaluation

Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI)

-Positive evaluation 3 six-year periods of research (1997-2003) / (2004-2009) / (2010-2015)

Agencia de Qualitat Universitaria (AQU)

-Positive evaluation 2 six-year periods of research (2000-2005) / (2006-2011)

Books

La Xina que arriba. Perspectives del segle XXI. Eumo, Vic, 2009. ISBN 978-84-9766-307-6

Made in China. El despertar social político y cultural de la china contemporánea. Destino, Barcelona, 2005. ISBN 84-233-3769-3.

La empresa de China. De la Armada Invencible al Galeón de Manila. Acantilado, Barcelona, 2002. ISBN 84-95359-85-5

La invención de China. Percepciones y estrategias filipinas respecto a China durante el siglo XVI. Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, 2000. ISBN: 3-447-04336-9

Book Chapters

"El lado asiático del Galeón: los chinos en Manila", in *Tornaviaje. La Nao de China y el Barroco en México*. Ediciones El Viso. Puebla, 2016. pp. 52-58. ISBN: 978-607-93390-04-4

"The transformations of the China's Bureaucratic System" In Garavaglia, Juan Carlos; Lamouroux, Christian; Braddick, Michael J. *Serve the Power(s), Serve the State: America and Eurasia*. Cambridge Scholars Publishing, 2016. pp. 409-416. ISBN: 9781443896818

"El factor Europeo en la dialéctica entre Comercio, Contrabando y Piratería en las Costas de China de los Siglos XVI y XVII", en Angela Schottenhammer (ed): *Tribute, Trade, and Smuggling / Tributo, Comercio y Contrabando*. (EAMH 12) Harrassowitz Verlag . Wiesbaden, 2014. pp. 55-74. ISBN: 978-3-447-10238-4

- “Entre China y la especiería. Castellanos y portugueses en Asia oriental”, in Carlos Martínez Shaw y Antonio Martínez Torres, *España y Portugal en el mundo, 1581-1668*. Polifemo, Madrid, 2014. pp. 371-390. ISBN. 978-84-96813-94-6.
- "Domingo de Salazar: First Bishop of Manila and Defender of the Austronesian and Chinese Inhabitants of the Philippines" in More Hispanic than we Admit, 2. Insights into Philippine Cultural History, ed. Glòria Cano. Quezon City, Philippines: Vibal Foundation, 2014 pp 29-42. ISBN 978-97197-0679-3.
- “Versions del xinès: la reescriptura indirecta de la poesia clàssica xinesa”, in Ivan Garcia Sala, Diana Sanz Roig i Bozena Zaboklicka, *Traducció indirecta en la literatura catalana*. Punctum, Lleida, 2014. pp. 57-92 ISBN: 978-84-941987-7-9
- “La proyección de Fujian en Manila: los sangleyes del parían y el comercio de la Nao de China”, in Salvador Bernabéu Albert; Carlos Martínez Shaw (eds.), *Un océano de seda y plata: el universo económico del Galeón de Manila*. CSIC Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Sevilla, 2013. pp. 155-178, ISBN: 978-84-00-09699-1
- “Bases para un impulso educativo y científico común: China y España”, en Xulio Rios (ed.) *Las relaciones hispano-chinas. Historia y futuro. Los libros de la Catarata*. Madrid, 2013. pp. 176-192, ISBN: 978-84-8319-843-8
- "China en la historia mundial: repercusiones y pervivencias del pasado histórico en la China actual" in Kepa Sodupe y Leire Moure (coords) *China en el escenario internacional: una aproximación multidisciplinar*. Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco. Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua, Bilbao, 2013, ISBN 978-84-9860-818-2 págs. 67-106
- "El imperio chino ante los ibéricos de Asia Oriental", en José Javier Ruiz Ibáñez (ed.), *Las vecindades de las monarquías ibéricas*. Fondo de Cultura Económica, Fondo de Cultura Económica, Madrid, 2013, págs. 313-332, ISBN 978-84-375-0681-4
- "Del llenç al film: els retrats de família de Zhang Xiaogang 张晓刚 i Zhang Yang 张扬", in Eva March i Carme Navaez (eds.) *Vidas de artistas y otras narrativas biográficas*. UBe- Afac-Art Llibres, Barcelona, 2013, pàgs. 273-284 ISBN 978-84-475-3679-5
- “Portugueses y castellanos en Asia Oriental”, en Pedro Cardim, Leonor Freire Costa y Mafalda Soares da Cunha (eds.) *Portugal na Monarquia Hispânica. Dinâmicas de integração e conflito*. Lisboa, CHAM-Red Columnaria, 2013 , pp. 253-276 ISBN 978-898-8492-15-9
- “Zheng Zhilong 鄭芝龍 (Nicolao Iquan) y Zheng Chenggong 鄭成功 (Koxinga) en la *Historia tartaro-sinica nova* de François de Rougemont (1624-1676)”, en Alexandre Coello de la Rosa, Javier Burrieza, Doris Moreno (eds.), *Jesuitas e Imperios de Ultramar. Siglos XVI-XX*, Madrid, Sílex, 2012. pp. 63-78, ISBN-10: 8477376069
- “El cine chino: del Imperio a la República (1896-1949)”, Gabriel Garcia Noblejas (ed.) *China. Pasado y presente de una gran civilización*. Alianza Editorial. Madrid, 2012. pp. 372-392. ISBN: 978-84-206-0879-2
- “La Xina dels Ming i dels Qing”, Espino López, Antonio y Martí Escayol, Maria Antonia, *Manual d'història moderna universal*. Edicions UAB, 2012. pp. 131-140, ISBN 978-84-490-2884-7
- “Castilians in the North of Taiwan: Frontier Interactions at *Isla Hermosa*”, in Angela Schottenhammer (ed.) *Taiwan – A Bridge Between the East and South China Seas*. Harrassowitz Verlag . Wiesbaden 2011. ISBN 978-3-447-06173-5
- “De Athanasius Kircher a Voltaire: China a la luz de Egipto en la edad moderna”, en Pedro Aullón de Haro ed. *Teoría del humanismo*, Verbum, VI, 155-172, 2010. ISBN: 9788479624880
- “Macau-Manila interactions in Ming Dynasty” en, Luís Filipe Barreto (ed.), *Macau during the Ming Dynasty*, 152-177, Centro Científico e cultural de Macau, Lisboa, 2009. ISBN: 978-972-8586-14-0
- “Domingo de Salazar: primer obispo de Manila y defensor de los pobladores austronesios y chinos de Filipinas” en, José María Insuaín (ed.), *Los vascos y el Pacífico: Homenaje a Andrés de Urdaneta, Euskaldunnak eta pazifikoa: Andres Urdanetaren Omenez*: 64-81, Untzi Museoa Museo Naval, San Sebastián, 2009. ISBN: 978-84-613-5167-1
- “Las relaciones de China y España en el siglo XVI “ en, Carlos Martínez Shaw y Marina Alfonso (eds.), *La ruta española a China*, 65-80, Edicions del Viso, 2007. ISBN 978-84-95241-53-5
- “La imagen española de China en el siglo XVII“ en, Carlos Martínez Shaw y Marina Alfonso (eds.), *La ruta española a China*, 81-96, Edicions del Viso, 2007. ISBN 978-84-95241-53-5

“Early Spanish Insertion into Southeast Asia: the Chinese Factor”, en Peter Borschberg (ed.) *Iberians in the Singapore-Melaka Area*, 23-35, *South China and Maritime Asia*, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, 2004, ISBN: 83-447-05107-8

“Perspectivas comparativas en la expansión en Asia Oriental de Portugal y España en el siglo XVI”. En Jorge M. Dos Santos Alves, *Portugal e a China*. 215-242, Fundação Oriente-Lisboa, 2001. ISBN: 972-785-033-2

“El mediterráneo del mar de la China: las dinámicas históricas de Asia Oriental y la formación del modelo colonial filipino”. En M. Dolores Elizalde, José M. Fradera y Luis Alonso (eds.) *Imperios y naciones en el Pacífico*, Vol. I, páginas 59-72, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) y Asociación Española de Estudios del Pacífico, 2001, ISBN: 84-00-07937-X

“Del Mingxin Baojian de Fan Liben al Beng Sim Po Cam de Juan Cobo”. En Juan Cobo, *Beng Sim Po Cam o Rico espejo del buen corazón*. 7-15, Editorial Península, 1998. ISBN: 84-8307-082-0

“Lluna i llanterna: represa de temes xinesos: De Bai Juyi a Josep Carner, passant per Arthur Waley”. En Jaume Subirana (ed.) *Carneriana. Josep Carner vint-i-cinc anys després*. 133-150, Editorial Proa, 1995, ISBN: 84-8256-202-9

Articles

"殖民接触与族群互动:17 世纪早期的淡水与基隆 Colonial Contact and Interacting Ethnic Groups: Danshui and Jilong in the Early 17th Century" *厦门大学学报 (哲学社会科学版)*, Journal of Xiamen University, 2017, 239(1): pp. 89-98. ISSN: 0438-0460

“Entre Macerata y la Ciudad Prohibida. *De Amiticia 交友論 (Jiaoyou lun)* (1595) de Matteo Ricci.” *Revista Estudios*, 32, (2016) Universidad de Costa Rica, pp. 582-595. ISSN: 1659-3316

Ollé, Manuel. Rubiés-Mirabet, J.P.; “The comparative history of a genre: The production and circulation of books on travel and ethnographies in early modern Europe and China.” *Modern Asian Studies*, volume 50, issue 01, pp. 259-309, 2016. ISSN: 0026-749X

"Chinese vicinity and literary exocitism", *452° #14* (2015) pp. 161-187 ISSN: : 2013-3294

"Hong Kong: one country, two systems separated by a border.", *Catalan International View*, 19, (2013) pp. 36-39 ISSN: 2013-0716

“Una prosa clàssica xinesa represa en vers per Josep Carner a partir d’Arthur Waley: del «Qiusheng fu» d’Ouyang Xiu a la «Tardor» de Josep Carner”, en *Anuari TRILCAT* núm. 3 (2013) pp. 61-83, ISSN: 2014-4644

“Domingo de Salazar: primer Obispo de Filipinas y defensor de los pobladores de las Islas Filipinas”, in *Cuaderno Internacional de Estudios Humanísticos y Literatura (CIEHL)*: Universidad de Puerto Rico. vol 19, primavera 2013, 43-51, ISSN 1521-8007

“The Straits of the Philippine Islands in Spanish Sources (Sixteenth and Seventeenth Centuries)”, *Journal of Asian History JAH*, 46, 2, 181-192, (2012) ISSN 0021-910X

"Manila in the Zheng Clan Maritime Networks" *RC Revista de Cultura / Review of Culture. Instituto Cultural de Macau*, 29, 90-104, (2009). ISSN 1682-1106

"A China de Domingo Fernandez de Navarrete" *RC Revista de Cultura / Review of Culture. Instituto Cultural de Macau*, 28, 42-55, (2008). ISSN 1682-1106

"300 años de relaciones y percepciones entre España y China" *Huarte de San Juan. Geografía e Historia*, Universidad Pública de Navarra, Vol. 15, 91-100 (2008) ISSN 1134-8259

“Veure i escoltar la mirada: l’escriptura narrativa i teatral de Gao Xingjian”, *Estudis Escènics: Quaderns de l’Institut del Teatre*. Vol. 33-34, 149-156 (2008) ISSN : 0212-3819

“Interacción y conflicto en el Parián de Manila” *Illes i Imperis, Islas e imperios, Island & Empires. Vol. 10-11, 61-90 (2008)* ISSN: 1573-0698

“The Jesuit portrayals of China between 1583-1590” *Journal of Portuguese/Japanese Studies*, Vol. 16, 45-57, (2008). ISSN: 0874-8438

《台湾的中国人，荷兰人和西班牙人 (1624-1684) 》RC 文化雜誌— 澳门, Macao. Núm. 64, 181-194, (2007). ISSN: 0872-4407

“China SL (Sociedad Líquida): cambio y polarización en la sociedad china contemporánea”. *Papeles del Este, Transiciones Poscomunistas. Vol. 13, 1-21, (2007)* ISSN: 1576-6500

“Comunidades mercantiles en conflicto en los estrechos de Taiwan (1624-1684)”, *Revista de Historia Económica*. Año XXII., 2005, Número Extraordinario: *La Economía en tiempos de Don Quijote*. p. 275-29, ISSN: 0212-6109

《菲律賓在東亞的影響》RC 文化雜誌— 澳门, Macao, núm. 52, p. 9-25, 中文版度五十二期 / 澳門特別行政區政府文化局, 二〇〇四年秋季刊 (2004), ISSN: 0872-4407

“Chineses, holandeses y castelhanos em Taiwan (1624-1684)”, *Revista de Cultura-Edição Internacional*, núm 11, p. 82-99, Instituto Cultural de Macao, 2004, ISSN: 1682-1106

Translations

Poemas de la dinastía Tang 唐诗选. Traducción de Chang Shiru y Manel Ollé. Biblioteca de Clásicos Chinos. Chi Intercontinental Press 五洲传播出版社, Beijing, 2015, ISBN 978-7-5085-2905-9

“Bei Dao. Deu Poemes”, *Reduccions* (Eumo Editorial-Universidad de Vic, núm 103, setembre de 2013, p.74-94

“*Pedra i pinzell. Antologia de la poesia xinesa clàssica*”. Pròleg i traducció de Manel Ollé. Edició bilingüe. Alpha editorial, Barcelona 2012. ISBN 978-84-9859-210-8

« Li Qingzhao. Cinc poemes », *Reduccions* (Eumo Editorial-Universidad de Vic, núm 81/82, Otoño 2004, p.16-25

« Zhang Zao. Sis poemes ». A Victor Obiols, *22e Festival Internacional de Poesia de Barcelona* “ p. 107-113. Institut de Cultura. Ajuntament de Barcelona, 2006.

Gao Xingjian 高兴建. *Wenxue de liyou 文学的理由, (La raó de ser de la literatura)*. Editorial Empúries, 2004

Honoré de Balzac, *Le Chef d'oeuvre inconnu*. Editorial Quaderns Crema, 1998

Teaching

- *Història Contemporània de la Xina* (Màster en Estudis Xinesos, UPF)
- *Global Political History (Master in International Relations, Institut Barcelona d'Estudis Internacionals IBEI)*
- *Understanding Globalization: Historical Roots of Economic, Political and Cultural Exchanges between East Asia, America and Europe* (Hispanic and European Studies Programme HESP-UPF)
- *Història i Cultura de l'Àsia Oriental* (Grau en Humanitats, UPF)
- *Món contemporani: política i cultura de masses: dels cartells de la Revolució cultural a la xarxa xinesa* (Grau en Humanitats, UPF)
- *Els xinesos al món: la diàspora xinesa des del segle XV als nostres dies* (Màster en Història del món, UPF)
- *Els cinemes xinesos* (Màster en Estudis Xinesos, UPF)
- *Història del cinema asiàtic* (Estudis d'Àsia Oriental, UPF-UAB, 2004-2007)
- *Història de la Xina moderna i contemporània* (Estudis d'Àsia Oriental, UPF-UAB, 2003-2005)